

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書
(出國類別：出席國際會議)

參加亞洲科學園區協會(ASPA) 技術交流項目工作人員 **Workshop** 出國報告

出國人服務機關：科學工業園區管理局

職 稱：副研究員

姓 名：夏慕梅

出國地點：韓國

出國期間：98.9.16－98.9.18

報告日期：98.10.16

前言

雖然亞洲科學園區協會（Asian Science Park Association）在世界上科學園區組之中算是歷史較淺規模較小的組織，與 IASP 及 AURP 成立 20 多年及動輒兩三百個會員完全不能相比。但是 ASPA 確有很強的企圖心，成立 13 年以來，每年除了固定舉辦年會與理事會議外，近年來也增加許多加強交流的項目，比如以園區高階主管為主的領袖會議、以技術交流工作人員為主的 Workshop、國與國間的商務洽談會、建立會員園區的廠商資料庫等等，希望藉著各項活動促進會員間的實質交流。這次在韓國濟州島舉辦的亞洲技術交流工作人員 workshop 為第三次舉辦，邀請韓國、日本、台灣、越南、中國等地的人員參加，除了各園區報告之外，也就實務面探討如何加強合作。會後並前往濟州科學園區參觀。

目 錄

頁次

一、 ASPA 第 3 屆技術交流工作人員 workshop.....	3
二、 濟州科學園區參訪	9
三、 心得與建議	10

附件、夏慕梅演講資料

一、ASPA 第 3 屆技術交流工作人員 workshop

近年來 ASPA 增加了許多項活動以促進會員合作，包括：

1. 理事會：由理事長及 11 位理事參加，討論協會發展，每年召開兩次
2. 領袖會議：以園區的高階主管為主每年上年召開，以研討會、論壇或小型討論會等各種形式，增加園區經營者間的交流。
3. Workshop：以負責國際合作之工作人員為主，每年舉辦一次。
4. 國際年會：歡迎全體會員及有興趣之科學園區相關業者參加，多半於秋季舉辦。

今年 ASPA 第 3 屆技術交流工作人員 workshop 於 9 月 17 日晚上 9 點 30 分在濟州的 Ramada 大飯店召開，與會者包括日本京都研究園區，韓國昌源創新產業聚落、忠北科技園區、濟州科學園區、Korea Industrial Complex Corp.，台灣新竹科學園區及南部科學工業園區，及越南和樂高科技園區等代表參加，內容包括介紹國際合作的實際經驗與困難，並有提案討論如何促進 ASPA 會員間的合作事宜。



(一)議程

9 月 16 日 (星期三)

18:00 – 20:00 晚餐 – 參加者見面及交換意見

9 月 17 日 (星期四)

09:30 – 10:00 開幕

10:00 – 10:50 簡報一：科學園區國際合作 – 過去與未來
新竹科學園區 夏慕梅

11:00 – 11:50 簡報二：我們如何發展科學園區間之區域性合作
京都研究園區 Koji Okuda

11:50 – 13:00 午餐

13:00 – 13:50 簡報三：南部科學園區 – 從理論到實踐的環保園區
南部科學園區 張家彰

14:00 – 14:50 簡報四：昌源創新聚落的管理系統
昌源創新聚落 Young-Woo Park

15:00 – 16:50 討論會：如何加強 ASPA 會員合作之提案
1. 濟州科學園區 Won Kyun Boo
2. 和樂高科技園區 Dao Viet Cuong

17:30 – 19:00 晚餐

19:00 – 21:00 保齡球聯誼賽

9 月 18 日 (星期五)

10:00 – 12:00 濟州科技園區參訪

(二) 新竹科學園區報告

本局代表以「科學園區的合作-過去與未來」為主題，對國際合作的概況及新竹科學園區的經驗做報告。主要的內容如下：

1. 國際組織：

任何科學園區計畫開始時都會先收集世界上現有園區的資料仔細研

讀，實地觀摩別人的硬體建設及營運模式，然後選擇較適合自己的模式，這是許多科學園區都經過的歷程。而國際組織的成立就是希望提供新進者一個縮短學習時間的平台，以及給經營中的園區一個交流的地方。相關例子包括：

- (1) **IASP** – 成立於 1984 年，由法國蘇非亞園區創辦人 Pierre Laffitte 等人提議成立，總部設於蘇非亞園區，1996 年搬到西班牙安達魯西亞園區，目前共有來自 72 國 372 個會員。IASP 下設有歐洲、北美、南美、亞太、西亞及非洲六個分區。
- (2) **AURP** – 成立於 1986 年總部設於美國，目前會員人數約 200 人，90% 以上為美國大學研究園區，提供的服務與討論的議題偏重於美國國內的事務。
- (3) **ASPA** – 成立於 1998 年，由日本川崎縣 Kubo Takao 先生提議設立的，希望以亞洲地區為主體，2002 年總部移至韓國大邱科學園區內。目前共有會員約 70 個，以韓國、日本、台灣、中國為主體。
- (4) **WAINOVA** – 設立於 2005，是個跨組織的平台，結合了包括上述在內的 24 個國際及區域性科學園區協會，希望能整合資源提供科學園區業者更好的服務。

國際組織的服務內容包括研討會及展示會，交育訓練及討論會，商務洽談，網際網路服務如會員資料庫、即時新聞、統計資料、資訊交換等。

2. 園區與園區間的合作：

兩個科學園區簽署備忘錄加強交流是常見的合作模式。合作內容可包括資訊交換、人員互訪、公共關係、共同研發行銷、共同舉辦研討會或其他活動、商務洽談、促進雙方區內公司之交流、共同開發科學園區等等。

3. 竹科的經驗：

過去 29 年來，竹科曾與 12 個國家 24 個姊妹園區簽署合作備忘錄，主

要的交流仍以資訊交換及人員互訪為主，也曾經協助姊妹園區安排設立科學園區學習之旅，以及安排一些商務說明或一對一商務洽談。根據過去的經驗，對竹科而言安排商務洽談是非常困難的，因為：

- (1) 竹科廠商皆是成熟的公司，對技術及市場的資訊比管理局了解，也各有其管道，不須透過商務洽談會。而且姊妹園區或國際組織所帶來的廠商不見得適合園區的公司。
- (2) 亞洲各國間商務競爭激烈，尤其台灣與韓國，對商務洽談的對象深有戒心，擔心自己的機密或技術洩漏。
- (3) 管理局為行政單位，無法進行技術交流

4. 未來展望：雖然國際合作有種種的困難，但是新竹科學園區仍將繼續在國際組之中扮演活躍的角色，也將與其他科學園區有更多的互動。



(三)京都研究園區報告

京都研究園區的 Koji Okuda 先生以「我們如何發展科學園區之區域性合作」為主題做報告。京都研究園區設立於 1989 年，是關西氣體公司投資的私人研究園區，與大部分園區的型態不大一樣。目前共有 15 座大樓進駐 250 家廠商，以育成企業及新興企業為主，其中 35% 為 IT 廠商。



1. 園區合作：在現今產業中，在無論任何產品都須有獨特的設計，該園區設

有設計平台做為公司與大學間的橋樑，由區內中小企業提出設計需求及主題，由設計平台交給大學，經過雙方的討論大學提出設計提案交給公司。目前約有 6-8 家的公司，與 15-18 個大學生合作，應經由 LG 公司及當地政府的監督，有不錯的成效。

2. **國際合作：**在 ASPA 的主導下，京都研究園區與韓國公司於 2008 年辦理過企業洽談會，日本公司 10 家，韓國廠商 11 家，但是成效不很好，主要的問題包括：

(5) 事前更清楚釐清對方的需求，是要採購還是銷售？技術方面小公司希望能銷售給小公司或大公司，而產品方面則是希望銷售給大公司。

(6) 釐清智慧財產權的問題。

(7) 韓方簡報皆以韓文呈現，日本廠商無法了解；加上現場翻譯都半是學生，其語言程度不足以忠實呈現雙方意見

解決的方式包括：降低語言障礙，文件以英文為主並提供稱職的翻譯；事先解決智材權的問題。另外先做好功課確每一定參加公司的需求才能做到完美的配對。



(四)合作提案

這次會議 ASPA 也徵求合作的提案，並藉著討論論腦力激盪，為園區間的合作開拓新的模式。其中主要的建議包括：



1. 濟州科學園區將於明年舉行開幕典禮，屆時將邀請會員園區參加。該園區並提案提供該園區的會議設施給其他會員，任何 ASPA 會員想到濟州島舉行會議時都可使用其設施，並建議其他會員園區也開發設施。
2. 越南和樂高科技園區以新興園區的身分提出合作的要求，Dao Viet Cuong 先生提出開發中國家在開發科學園區時，最需要的是經營園區的專業知識，希望 ASPA 能提供這類的教育訓練課程；同時 ASPA 會員應該增加相互了解，以便知道其他園區有什麼資訊或設施可以提供新進會員參考；綠色園區的概念更應介紹給新興園區，讓他們一開始就朝正確的方向發展。
3. 會員園區的任何活動都可透過 ASPA 通知其他會員。
4. 使用者付費，ASPA 提供服務時，應可向使用者收去適當的費用。



二、濟州科學園區參訪

濟州島是韓國的自治區，除了軍事及外交事宜外，其他事務都可由濟州政府決定。該地有優美風景曾入選為聯合國遺產，也是多部熱門韓劇的場景，並設有賭場吸引觀光客，帶來可觀的收入。但是該地政府仍希望發展其他的產業，包括健康產業及高科技產業，數年前濟州政府開始國際自由都市計畫，包括濟州科學園區的開發。

濟州科學園區從 2005 年開始動工並請新加坡科學園區協助規劃，也拜會世界主要科學園區了解其營運模式。去年此時該園區才完成整地準備進行建築物的工程。這次前往兩棟大樓已將近完工，該園區總面積為 128000 平方公尺，希望引進國內外的高科技企業，建構成產學研合作的產業群聚，並以打造亞洲最大的 IT 基地為目標，預計到 2015 年時將設立研發中心。

該園區局長 Won Kyun BOO 先生非常的積極，在介紹園區的發展過程時，很驕傲的提到雖然該園區連建築都還沒蓋好，他已經和 32 家公司及機構簽約準備進駐，並且和 5 個科學園區簽署合作備忘錄，包括台灣的中科及南科。明年 3 月將舉辦開幕儀式，並將以召開科學園區論壇的方式來慶祝，邀請各科學園區代表約 50 名到濟州共襄盛舉。



三、心得與建議

ASPA 真的很用心希望藉由 Workshop 促進各園區負責國際合作的人員間的交流，因此除了正式的議題討論外，也安排會後的聯誼-保齡球大賽，藉此拉近彼此的距離。古諺說見面三分情，當各園區的工作人員熟識後，對於日後的各項合作計畫的溝通將會更順暢。

因為近年來 ASPA 的總部設於韓國，會長也是韓國人，因此許多商務交流看得出是以韓國廠商的須求為重心。而在討論時，我方及日本皆提出商務洽談所面臨的困難，包括語言的障礙、智慧財產權的爭議、參加廠商的不對等，以及對韓國廠商的戒心等，都有待克服。參加這次 workshop 有建議如下：

- (一) 加強培養國際人才 – 英文是國際語言，但是亞洲許多國家的英文一般都不好，在國際會議上或商務洽談會，語言的障礙無法讓別人了解自己的想法及意見，會阻撓實質的交流。
- (二) 辦理商務合作時須更完善規劃並尋求專業的協助 – 每次配合 ASPA 或姊妹園區辦理商務洽談會時總會遇到許多困難，因為本局並非專業，因此建議日後有此邀請，當先請對方詳細列出來台的需求如是買方或賣方，技術合作亦是商品銷售等，並尋求專業機構如外貿協會的協助，以達到事半功倍的效果。





Alignment of Science Parks

Since 1986



ASSOCIATION OF
UNIVERSITY
RESEARCH
PARKS

- 1986 Arizona - AURRP
- 2001 - AURP
- To promote the development and operations of research parks that foster innovation, commercialization and economic competitiveness in a global economy through collaboration among universities, industry and government

Alignment of Science Parks

Since 1997



- 1997 Kawasaki, Japan - EASP Conference
- 1998 EASPA
- 2000 ASPA, Kawasaki, Japan
- 2002 Daegu, Korea

Mission

- Improvement of mutual cooperation via "Local to Local" exchange
- Inducement to joint development in Asia through interchange of technology and regional innovation
- Promotion of forming an Asia community by exchanging in the fields of industry, technology, culture and education



Alignment of Science Parks

Since 1997



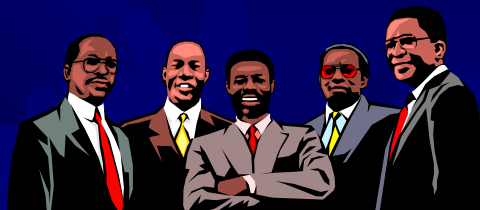
- 1997 Kawasaki , Japan - EASP Conference
- 1998 EASPA
- 2000 ASPA, Kawasaki, Japan
- 2002 Daegu, Korea



Mission

- Improvement of mutual cooperation via "Local to Local" exchange
- Inducement to joint development in Asia through interchange of technology and regional innovation
- Promotion of forming an Asia community by exchanging in the fields of industry, technology, culture and education

Functions



Networking & Information Exchange



How do International Organizations work?

- ✴ Conference & Exhibition
 - Annual conference, regional conference
- ✴ Educational Workshop & Seminar
- ✴ Services through Internet
 - Information provider - member database, publications & statistics, news...
 - Information exchanging center - Job hunting & information request
 - Cyber ASPA
- ✴ Business Matching & Promotion

Park to Park Cooperation



Park to Park Cooperation

- ✱ 2006.06 The Innovation Hub (sa) & Technopolis PLC (fi)
 - education, environment, job creation and SMME, human rights and democracy development
- ✱ 2008.06.26 Turku Science Park (es) & Technologiepark Heidelberg (de)
 - exchange of information in order to commercialize scientific innovations and internationalize new enterprises in business incubators
- ✱ 2009.07.02 Murcia Science Park (sp) & Central Taiwan Science Park (tw) ...

Park to Park Cooperation

- ✱ Exchange of information
- ✱ Delegation, exchange of human resources and students
- ✱ Public relations
- ✱ Promotion of joint researches
- ✱ Marketing of developed technologies
- ✱ Joint organization of events etc.
- ✱ Support to business matchmaking
- ✱ Introduction of companies on both sides
- ✱ Other associated matters
- ✱ Joint development of Science Parks

Hsinchu Science Park as An Example



Total: 24 Sister Parks/Organizations in 12 Countries

Progress achieved

- ☀ Study Tours
 - To see is to believe – receiving 10000+ guests/yr
- ☀ Learning Program
 - ITRI Academy 、Vietnam & Thailand SPs
- ☀ Educational Program
 - CSU – Distance Learning
 - Tri-cities S&T Park – Summer Camp
- ☀ Mutual Visits
 - Conferences & Exhibition - Kitakyushu, Gyeonggi
- ☀ Business Matching
 - Andalusia SP, Manchester SP, Mjardevi SP, ASPA

Difficulties Encountered

- Business matching is difficult; technology transfer matching is impossible
 - Companies are independent and capable - have ability and own channel.
 - Universities, Research Institute (ITRI), and the Park Administration belong to different Ministries.
 - Lack of mutual trust

Future Prospect

- Play an active role continuously in the international society
 - International Board Member of IASP 2002-2004
 - Board Member of ASPA
 - Host/participants of international conferences and meetings
- More Interactions with colleague science parks

